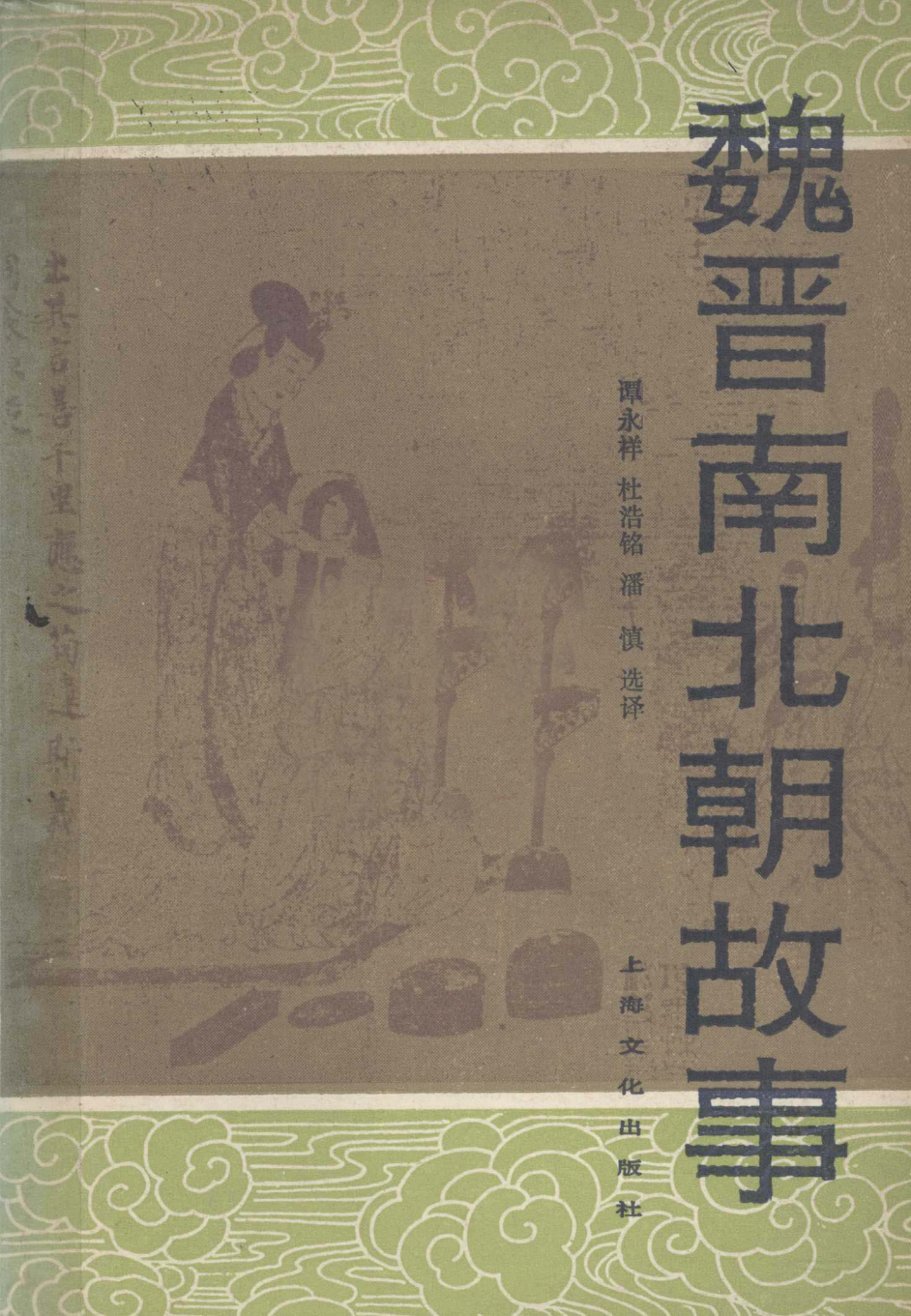


# 魏晉南北朝故事

譚永祥 杜浩銘 潘慎 選擇

上海文化出版社

北齊書卷之四十一 列傳第四十一



· 中国历代通俗故事 ·

# 魏 晋 南 北 朝 故 事

谭永祥 潘 慎 选译  
杜浩铭

上海文化出版社

责任编辑：李中法  
封面设计：邢开亮  
插图：朱刚

---

魏晋南北朝故事

谭永祥 潘慎选译  
杜浩铭

---

上海文化出版社出版 上海绍兴路74号  
新华书店上海发行所发行 苏州树山印刷厂印刷

开本 787×1092 1/32 印张 4.75 字数 90,000

1985年11月第1版 1985年11月第1次印刷 印数 1—18,000册

---

书号：10077·3055

定价：0.68元

## 目 次

- 义 姑 姨(《列女传》)·····谭永祥译注 ( 1 )
- 丑 媳 妇(《郭子》)·····谭永祥译注 ( 4 )
- 董 永 卖 身(《搜神记》)·····杜浩铭译注 ( 6 )
- 鲍 宣 义 葬(《列异传》)·····谭永祥译注 ( 8 )
- 高 祖 教 子(《小说》)·····谭永祥译注 ( 12 )
- 匡 衡(《西京杂记》)·····谭永祥译注 ( 15 )
- 除 三 害(《世说新语》)·····谭永祥译注 ( 16 )
- 三 王 墓(《搜神记》)·····杜浩铭译注 ( 19 )
- 少 女 杀 蛇(《搜神记》)·····杜浩铭译注 ( 22 )
- 郗 超 举 贤(《世说新语》)·····谭永祥译注 ( 25 )
- 陶 侃 故 事(《世说新语》等)·····谭永祥译注 ( 26 )
- 焚 身 求 雨(《搜神记》)·····杜浩铭译注 ( 28 )
- 华 歆 和 王 朗(《世说新语》)·····谭永祥译注 ( 31 )
- 牛 屋 贵 客(《世说新语》)·····谭永祥译注 ( 32 )
- 胡 太 后 赐 绢(《洛阳伽蓝记》)·····谭永祥译注 ( 34 )
- 道 义 拒 兵(《世说新语》)·····潘 慎译注 ( 36 )
- 悍 妇 怕 羊(《妒记》)·····潘 慎译注 ( 37 )
- 欧 明 负 恩(《列异传》)·····谭永祥译注 ( 38 )

- 一叶遮身(《笑林》)·····谭永祥译注(41)  
 赵逸说史(《洛阳伽蓝记》)·····谭永祥译注(42)  
 吴郡差役(《世说新语》)·····谭永祥译注(45)  
 “仙谷”(《博物志》)·····谭永祥译注(48)  
 石人(《抱朴子》)·····谭永祥译注(50)  
 桑田李下(《搜神记》)·····谭永祥译注(52)  
 画工献技(《拾遗记》)·····谭永祥译注(54)  
 三绝(《拾遗记》)·····谭永祥译注(57)  
 王昭君(《西京杂记》)·····谭永祥译注(59)  
 余音绕梁(《博物志》)·····谭永祥译注(62)  
 巧匠(《集异记》)·····谭永祥译注(64)  
 华佗治疮(《搜神记》)·····杜浩铭译注(66)  
 孔融斗智(《世说新语》)·····谭永祥译注(68)  
 太阳远近(《裴子语林》)·····谭永祥译注(69)  
 谢道蕴(《世说新语》)·····谭永祥译注(71)  
 刘伶嗜酒(《世说新语》)·····谭永祥译注(73)  
 左慈巧变(《搜神记》)·····杜浩铭译注(74)  
 外国道人(《荀氏灵鬼志》)·····谭永祥译注(77)  
 徐光(《搜神记》)·····杜浩铭译注(80)  
 石鸡山(《幽明录》)·····谭永祥译注(82)  
 丁姑(《搜神记》)·····杜浩铭译注(84)  
 蚕马姻缘(《搜神记》)·····杜浩铭译注(87)  
 猎犬传书(《述异记》)·····谭永祥译注(39)  
 义犬(《搜神记》)·····杜浩铭译注(91)  
 楚王鹰(《幽明录》)·····潘慎译注(93)

- 汉武帝故事(《汉武故事》)……………谭永祥译注(95)
- 曹操故事(《小说》等)……………谭永祥译注(100)
- 新丰(《西京杂记》)……………谭永祥译注(104)
- 薛灵芸(《拾遗记》)……………谭永祥译注(106)
- 紫玉(《吴女紫玉传》)……………谭永祥译注(111)
- 相思树(《搜神记》)……………杜浩铭译注(114)
- 比肩人(《述异记》)……………潘慎译注(116)
- 胡粉女子(《幽明录》)……………谭永祥译注(117)
- 复活记(《搜神记》)……………杜浩铭译注(119)
- 甄冲拒婚(《幽明录》)……………潘慎译注(121)
- 韩寿偷香(《世说新语》)……………谭永祥译注(123)
- 温峤娶妇(《世说新语》)……………谭永祥译注(126)
- 路遇(《幽明录》)……………谭永祥译注(127)
- 妙音(《幽明录》)……………谭永祥译注(130)
- 庞阿(《幽明录》)……………谭永祥译注(132)
- 田螺仙女(《搜神记》)……………杜浩铭译注(134)
- 白羽少女(《搜神记》)……………杜浩铭译注(137)
- 神女下嫁(《搜神记》)……………杜浩铭译注(140)
- 桃花源记(《搜神记》)……………谭永祥译注(143)

## 义 姑 姨

有一次，齐国<sup>㉑</sup>出兵攻打鲁国<sup>㉒</sup>。齐军刚进入鲁国境内，就看见前面有一个妇人带着两个幼小的孩子，急急忙忙地逃走。齐军快赶上了，她便把一个孩子丢下，把另一个孩子抱在怀里，直往深山逃去。那个被抛弃的孩子边哭边在她的后面跟着，妇人却连头也不回。

齐军的一位将官问这个孩子：“前面跑着的是你妈妈吗？”孩子说：“是的。”“你妈妈抱着的那个孩子是谁？”孩子说：“不知道。”

齐将便又朝着那妇人继续追去。这时，一个齐军的军士拉开手里的弓，做出要射的样子喊那妇人道：“站住！不然，我就一箭射死你！”妇人只好停了下来。

那齐将上前问道：“你抱着的孩子是你的什么人？你刚才扔掉的那个孩子又是你的什么人？”妇人答道：“抱着的是我哥哥的儿子，扔掉的是我自己的儿子。刚才大军追来，我一个妇道人家，没有本事同时保护两个孩子，只好把自己的孩子扔下。”齐将道：“儿子对于母亲来说，是最疼爱的了，把

㉑ 齐国 周朝列国之一。在现在的山东省北部和河北省东南部。

㉒ 鲁国 周朝列国之一。在现在的山东省曲阜一带。



自己亲生的孩子扔掉，比摘掉母亲的心肝还要痛！你把自己的孩子扔掉不管，反倒抱着你哥哥的孩子逃跑，这是什么缘故？”妇人道：“爱自己的儿子，是出于一己之私的爱；爱哥哥的儿子，是推己及人、出于无私的爱。只顾自私，背弃礼义，为了保全自己的儿子而把哥哥的儿子扔掉，那么，我们鲁国的国君、鲁国的大夫，都不会要我这样的人，连国内的老百姓也不会理睬我。这样，我纵然处处恭敬待人，低声下气，在鲁国也难以容身啊。扔掉自己亲生的儿子，这固然心痛，但是比起大义来，又算得了什么呢！我忍心抛弃自己的儿子而保全大义，就是因为我不能用不义的行为来对待我们的鲁国。”

齐将听罢，马上命令军队停止前进，并派人回报齐国国君道：“鲁国是不能征服的。他们的一个村野妇女都懂得讲究道德品行，做事处处符合礼义，不因私害公，不要说那些朝臣士大夫了。我请求回师齐国，不要再打鲁国了。”齐国国君也就下令回师，使鲁国避免了一场战争的灾难。鲁国国君听得这件事，更大为感动，赏赐了这位妇人很多布帛，并称她为“义姑媵”。

（谭永祥选译自《列女传》）

## 丑 媳 妇

许允的妻子是阮德如的妹妹，长得很难看。许允是在举行婚礼以后才发现妻子丑得出奇的，便下决心不进新房。许允的朋友桓范劝他说：“阮家既然把这位丑姑娘嫁给你，其中肯定会有原因的，你应当好好地观察观察她。”

许允接受了劝告，来到新房。新娘子见许允进来，马上起身提着裙子迎上来，恭恭敬敬地接待丈夫。

许允问新娘子：“妇女应有妇德、妇言、妇容、妇功<sup>①</sup>，你说说看，你有哪几样？”新娘子说：“你的新妇所缺少的仅仅是美貌。君子也应当有许多好的品德，请问郎君有哪几样呢？”许允骄傲地说：“我全都具备。”

新娘子摇摇头，不以为然地说：“你只喜爱妇女的美貌，而不重视妇女的才德，怎能说具备了所有好的品行呢！”

许允听了，脸上不由得露出了惭愧之色。从此以后，他十分尊重自己的妻子。

许允担任吏部郎<sup>②</sup>的时候，他手下的一些办事人员，大

---

① 妇德、妇言、妇容、妇功 “妇德”指品德，“妇言”指辞令，“妇容”指仪态，“妇功”指手艺，这就是旧礼教中妇女的四德。

② 吏部郎 官名。掌管官吏的任免、考核、升降、调动等事务。

都用的是自己的同乡，有人就向朝廷检举他“任人唯亲”。皇帝派武士来逮捕他。在他被押走之前，他的妻子从闺房里走出来，告诫许允说：“在贤明的君主面前，只能跟他讲道理，才会使他心服；如果向他求情，就会显出自己理屈，反倒不利。”

许允被带到朝廷，皇帝亲自审问他。许允据理申辩道：“俗话说，推举人才，首先应该了解他有什么能力，能干什么事情。我就是根据这个原则任用同乡的。请皇上派人去调查核实，看看我的那些同乡是不是称职？假若他们不称职，那么，我这才是‘用人唯亲’，罪有应得。”

皇帝听了觉得有道理，马上派人去调查。结果证明许允的那些同乡，个个都把本职工作干得很好。皇帝就释放了许允，还赐给他新的衣服。

在许允刚被逮捕的时候，全家都急得号啕大哭，以为他这一去肯定是凶多吉少。只有许允的妻子镇定自若，还自言自语地说：“不用担忧，要不了多久就会回来的。”她合计着，到了许允该回来的那一天，便预先煮了一锅香喷喷的小米粥，等待丈夫回来吃。果然，不多一会儿，许允回来了。

(谭永祥选译自《郭子》)

## 董永卖身

东汉<sup>①</sup>时候，在千乘<sup>②</sup>地方有一个名叫董永<sup>③</sup>的贫苦少年。他从小就死了母亲，和父亲住在一块儿，靠着种田过日子。他每天总是驾着一辆小车，跟随着父亲勤苦地劳动。

后来，董永的父亲死了，董永没有钱埋葬老人，就想把自己卖给人家做奴隶，好用卖身得来的钱埋葬他父亲。

一个有钱人家的主人见他忠实诚笃，就给了他一万钱，叫他回去办理丧事，却没有把他留下来当奴隶。

过了三年，董永的丧期满了，便要到那主人家去。半路上，他遇见了一个少女。那少女对董永说：“我看你这人非常忠诚老实，我愿意做你的妻子，你的意思怎样？”董永答应了，带她一同来到了主人家里。

主人惊奇地问董永道：“我上次不是已经给过你钱了，你怎么又来了？”董永谦恭地答道：“谢谢您的帮助，我已经顺利地办好了父亲的丧事。我可不能白白地花您的

① 东汉 又叫后汉。从公元 25 年刘秀称帝起，到公元 220 年曹丕代汉止。因国都洛阳在西汉国都长安的东面，故称东汉。

② 千乘 汉代郡名，约当山东旧青州府以北，至旧济南府东境一带地方。

③ 董永 传说中的著名孝子，戏剧《织锦记》、《天仙配》中的男主角。

钱，应该尽心为您工作，以报答您的大恩！”

主人又指着他的妻子说：“你的妻子又能干些什么呢？”董永回答说：“她会纺织。”主人说：“你既然一定要在我这里工作，那么就叫你妻子替我织一百匹绸子，算是抵还上次的钱吧。”于是，董永的妻子便开始在主人家织起绸子来了。她织得又快又好，只消十天工夫，就织了一百匹绸子。

他俩决定离开这里的主人了。他们刚走出主人家的门，妻子就对董永说：“我是天上的织女<sup>●</sup>，因为你很孝顺，天帝特地命我来帮助你偿还债务的。”话才说完，她便凌空升起，一眨眼不知了去向。

（杜浩铭选译自《搜神记》）

---

● 织女 星名。我国民间传说，她是天帝的女儿，曾嫁给牵牛星做妻子。

## 鲍宣义葬

上党<sup>①</sup>人鲍宣<sup>②</sup>，字子都，做过司隶校尉<sup>③</sup>。年轻的时候，有一次他到京城去办理上计<sup>④</sup>，途中遇到一位书生。这书生独身一人，并无同伴，却突然得了心痛病。鲍子都看见了，立刻从车子上下来替这位书生按摩，可是书生还是很快就死去了。鲍子都不知道这位书生姓名谁，家住何处。翻检他的行囊，只见一卷用白绢写的书，还有十块银饼<sup>⑤</sup>。鲍子都便拿了一块银饼去兑换掉，作为殡葬之用。剩下来的九块，枕在书生的头下面，那卷用白绢写的书放在死者的腹部，然后哭祭一番说：“假若你的魂魄有知，应当使你家里的人知道你是死在这里的。我因为有公务在身，不能为你久留。”说罢，告别而去。

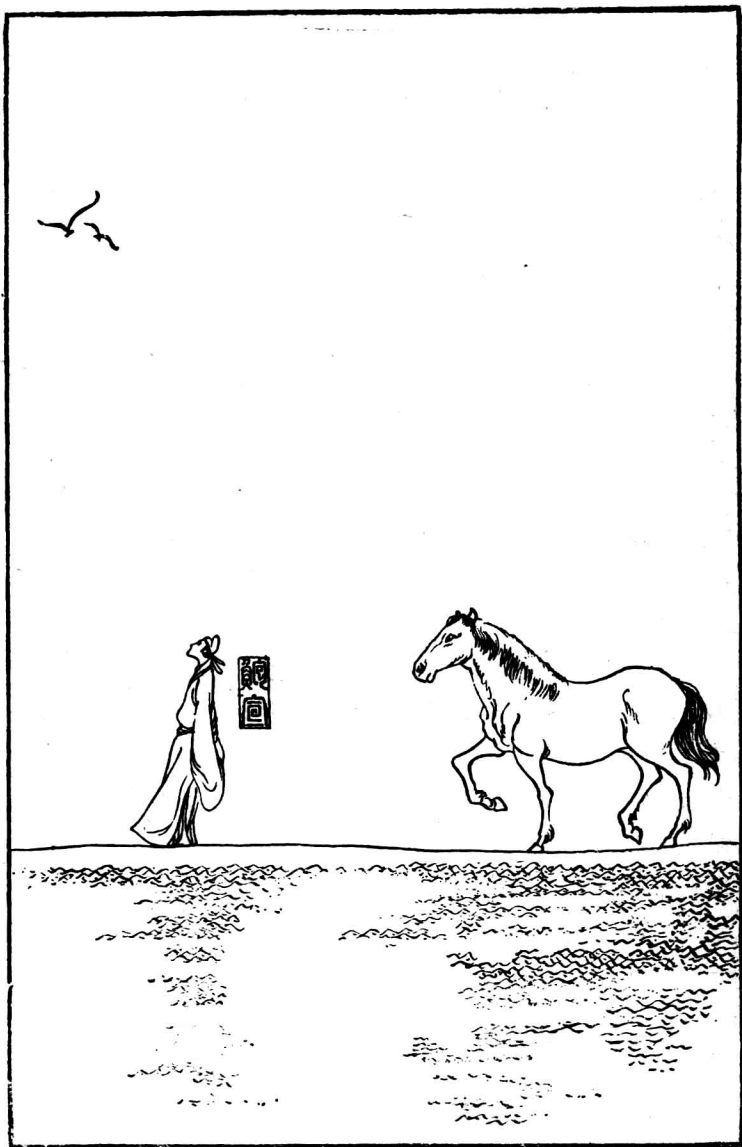
① 上党 古代郡名。位于今山西省和顺、榆社以南，沁水流域以东一带。

② 鲍宣 西汉哀帝时为谏大夫，后拜司隶校尉。王莽专权时被害。

③ 司隶校尉 掌纠察京师百官及所辖附近各郡，相当于州刺史。

④ 上计 战国、秦、汉时年终考核地方官员的一种方法。汉代由县令(长)将本县的户口、垦田、钱谷出入等编为计簿，呈送郡国；郡守、国相再加汇编，用副本上计于中央的丞相。凡入京办理上计的人员称为“上计吏”，或简称“计吏”。

⑤ 银饼 熔铸成饼的形状的白银。汉以来即有铸造。分量不等，小的每块重五钱，大的重一两。



鲍子都到了京城，发现有一匹骏马老是跟着自己。别人都不能近它的身，唯独鲍子都可以接近它。鲍子都把公事办完后回家，在路上走错了道，来到了一座关内侯爵<sup>①</sup>的府邸门前。那匹马也跟着。这时天色已晚，鲍子都只好在这里求宿。

在拜见主人之前，鲍子都呼唤侯爵的家奴替他把自已的名刺<sup>②</sup>投进去。这位家奴走出门来，一眼就看见了那匹一直跟着鲍子都的马，便赶快跑进屋里告诉侯爵说：“外面求见的那位来客，偷盗了我们家走失的那匹马。”说完，递上了那张名刺。

侯爵看了名刺，说：“鲍子都是上党这一带的高洁之士，决不会干出这种事来，其中必有缘故。”于是出来接见鲍子都，并问道：“先生是怎么得到这匹马的？它正是我们家先前无故走失的啊！”

鲍子都说：“去年我到京城办理公务，在路上遇到一位书生，他突然因为心痛而死在路上。”接着就把这件事情的经过，连同这匹马的来由，从头到尾地说了一遍。侯爵听了大吃一惊，连忙说：“啊呀，那书生就是我的儿子呀！”便马上派人去迎丧。打开那书生的棺槨一看，那九块银饼和一卷用白绢写的书，正象鲍子都所说的一样，分别放在那位书生

---

① 侯爵 古代爵位名。爵分五等：公、侯、伯、子、男。侯为第二等。直至清代仍沿用。

② 名刺 又叫名帖、名片。把自己的姓名、官衔写在纸上，拜客时用以通名。

的头下和腹上。侯爵甚为感激，全家都跑到朝廷去向皇帝荐举鲍子都，鲍子都的声名因此而很快地传扬开去了。

(谭永祥选译自《列异传》)